

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Begriffe	5	2 Terms and definitions	5
3 Abkürzungen	7	3 Abbreviations	7
4 Auslösende Ereignisse	8	4 Trigger events	8
5 Bestandsaufnahme	10	5 Situation analysis	10
5.1 Bauliche Substanz.....	10	5.1 Building substance.....	10
5.2 Technische Einrichtungen.....	11	5.2 Technical equipment.....	11
5.3 Vorhandene Organisation zur Evakuierung.....	12	5.3 The in-place organization for evacuation.....	12
5.4 Personen.....	12	5.4 Individuals	12
5.5 Besondere gefahrenerhöhende Aspekte....	12	5.5 Special risk-increasing aspects	12
5.6 Zu berücksichtigende Schnittstellen	13	5.6 Interfaces to be taken into account.....	13
6 Aufgabenbeschreibung	13	6 Task description	13
6.1 Führungsaufgaben.....	13	6.1 Management tasks	13
6.2 Organisationsaufgaben.....	14	6.2 Organization tasks	14
6.3 Schnittstellen zum Notfallmanagement.....	15	6.3 Interfaces with emergency management.....	15
6.4 Aufgaben der Helfer und Mitarbeiter sowie aller anderen Betroffenen nach Evakuierungsalarmauslösung.....	16	6.4 Duties of helpers, employees, and all other persons affected following the evacuation alarm.....	16
6.5 Technische Ausrüstung.....	18	6.5 Technical equipment.....	18
6.6 Auswahl der Sammelstellen und deren Ausstattung	20	6.6 Selection of assembly points and their equipment	20
6.7 Wiederkehrende Maßnahmen	22	6.7 Recurrent measures.....	22
6.8 Sensibilisierungsprogramm für Evakuierung.....	22	6.8 Awareness programme for evacuation.....	22
6.9 Dokumentation.....	23	6.9 Documentation.....	23
6.10 Zusammenfassung.....	23	6.10 Summary.....	23
7 Evakuierungskriterien und deren Aufhebung	24	7 Evacuation criteria and their revocation	24
7.1 Kriterien zur Einleitung einer Evakuierung.....	24	7.1 Criteria for launching an evacuation.....	24
7.2 Anordnung zur Evakuierung.....	25	7.2 Order to evacuate.....	25
7.3 Kriterien zur Aufhebung der Evakuierung.....	26	7.3 Criteria for lifting the evacuation.....	26
7.4 Dokumentation.....	26	7.4 Documentation.....	26

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)

Fachbereich Sicherheit und Management

	Seite		Page
8 Alarmierung zur Evakuierung	26	8 Sounding the evacuation alarm	26
8.1 Voralarmierung	27	8.1 Sounding a pre-alarm.....	27
8.2 Alarmierung im Zusammenhang mit Löschanlagen – Vorwarnzeit	27	8.2 Sounding the alarm in connection with fire-extinguishing systems – advance warning time	27
8.3 Auswahl von Alarmierungsmöglich- keiten aus vorhandener Infrastruktur	27	8.3 Selection of alarm system possibilities from the existing infrastructure.....	27
8.4 Anforderungen an Sprachalarm- anlagen und elektroakustische Notfallwarnsysteme zur Evakuierung mit Sprache	30	8.4 Requirements applicable to speech alarm systems and electro-acoustic emergency warning systems for evacuation with spoken announcements	30
8.5 Alarmierung über akustische Signale.....	30	8.5 Giving the alarm via acoustic signals	30
8.6 Anforderungen an optische Alarmierung.....	31	8.6 Requirements applicable to visual alarms.....	31
8.7 Anforderungen für taktile Alarmierung.....	31	8.7 Requirements applicable to tactile alarms.....	31
9 Maßnahmen zur Evakuierung besonderer Personengruppen	32	9 Evacuation measures for special groups	32
9.1 Menschen mit Sehbehinderung	34	9.1 Individuals with visual impairment	34
9.2 Blinde Menschen	35	9.2 Blind individuals.....	35
9.3 Menschen mit Hörbehinderung.....	35	9.3 Individuals with hearing impairment	35
9.4 Menschen mit motorischen Einschränkungen.....	35	9.4 Individuals with motor impairments	35
9.5 Kleinwüchsige Menschen	35	9.5 Small individuals	35
9.6 Ältere Menschen	36	9.6 Older people	36
9.7 Menschen mit kognitiven Einschränkungen.....	36	9.7 Individuals with cognitive impairments	36
9.8 Menschen mit psychischen Störungen	36	9.8 Individuals with psychological disorders.....	36
10 Übung	36	10 Practice drills	36
10.1 Auswahl von Teilbereichen für Übungen.....	39	10.1 Selection of sections for practice drills	39
10.2 Festlegung von Personenkreisen.....	39	10.2 Definition of groups.....	39
10.3 Vorbereitung einer Übung	39	10.3 Preparation of a practice drill.....	39
10.4 Übungen mit und ohne Vorankündigung	40	10.4 Practice drills with and without prior notice	40
10.5 Nachbearbeitung einer Übung oder eines Realfalls	40	10.5 Review of a practice drill or real case	40
Anhang A Beispiel zur Umsetzung.....	41	Annex A Example of implementation	41
Anhang B Sammelstellen nach ISA-Leitfaden zum Thema Evakuierung.....	48	Annex B Assembly points according to the ISA evacuation guideline	48
Anhang C Hinweise zur Optimierung von akustischen Alarmierungen und Durchsagen.....	51	Annex C Information about optimizing acoustic alarms and announcements	51
Anhang D Checkliste zur Ermittlung der Hilfskräfteeanzahl	53	Annex D Checklist for determining the number of helpers	53
Schrifttum	54	Bibliography	54